

Nº 7
Abril de 2010

PAPIRROI



San Chorche, patrón d'Aragón

O deseyo

D'a cuqueta ta paixarela

ENDIZE

Portalada

Daniel Viñuales

p. 3 San Chorche, patrón d'Aragón

Chulia Ara / Daniel Viñuales

p. 10 Qui fa ra miel?

Guenolé Le Dors

Mélanie
Maufras

p. 12
Chuego

Isabelle Nicolle

p. 14 O deseyo

Guenolé Le Dors

p. 24 D'a cuqueta
ta paixarela

p. 26 O pescataire

Isabelle nicolle

Laurent
Lefevvre

p. 28
Chuan o follet

Tinaig Tissot

p. 30 Mezclallo
O espital

Christophe
Babonneau

As aventuras
de Lupo



Ta que Papiroi baiga t'a tuya casa, escribe-nos á
papiroi@roldedeestudiosaragoneses.org u truca ta o telefono 976 372 250

Papiroi

Rolde

c/ Moncasi, 4, enlo. iz da.

50006 ZARAGOZA

Tfno. y Fax :

0034 976 372 250

papiroi@roldedeestudiosaragoneses.org

DL.: Z-3322-2007

ISSN: 1888-2064

Imprenta :

Icomgraph



Consello de redacción :

Chulia Ara Oliván

Óscar Latas Alegre

Chusè Inazio López

Susin

Chuan Martínez Ferrer

Fernando Romanos

Hernando

Chusè Antón

Santamarí a Lorienté

Maquetación :

Brigitte Bouncer

Felto con l'aduya de :



Dirección Cheneral de Política
Educatiba (Demba
d'Educación, Cultura y
Deporte)

Dirección Cheneral
d'Aición Exterior
(Demba de Presidencia)



San Chorche, patrón d'Aragón



Güé ye fiesta en tot Aragón porque ye o día d'o nuestro patrón San Chorche.

Puyamos ta ra ermita de San Chorche con os míos pais, os chirmanez e os primetes.

Imos á brendar torta con güegos duros que ha parato lola, e chugaremos á o pulso, á os bolos, á granota... Dica prebaremos á tirar o barrón!

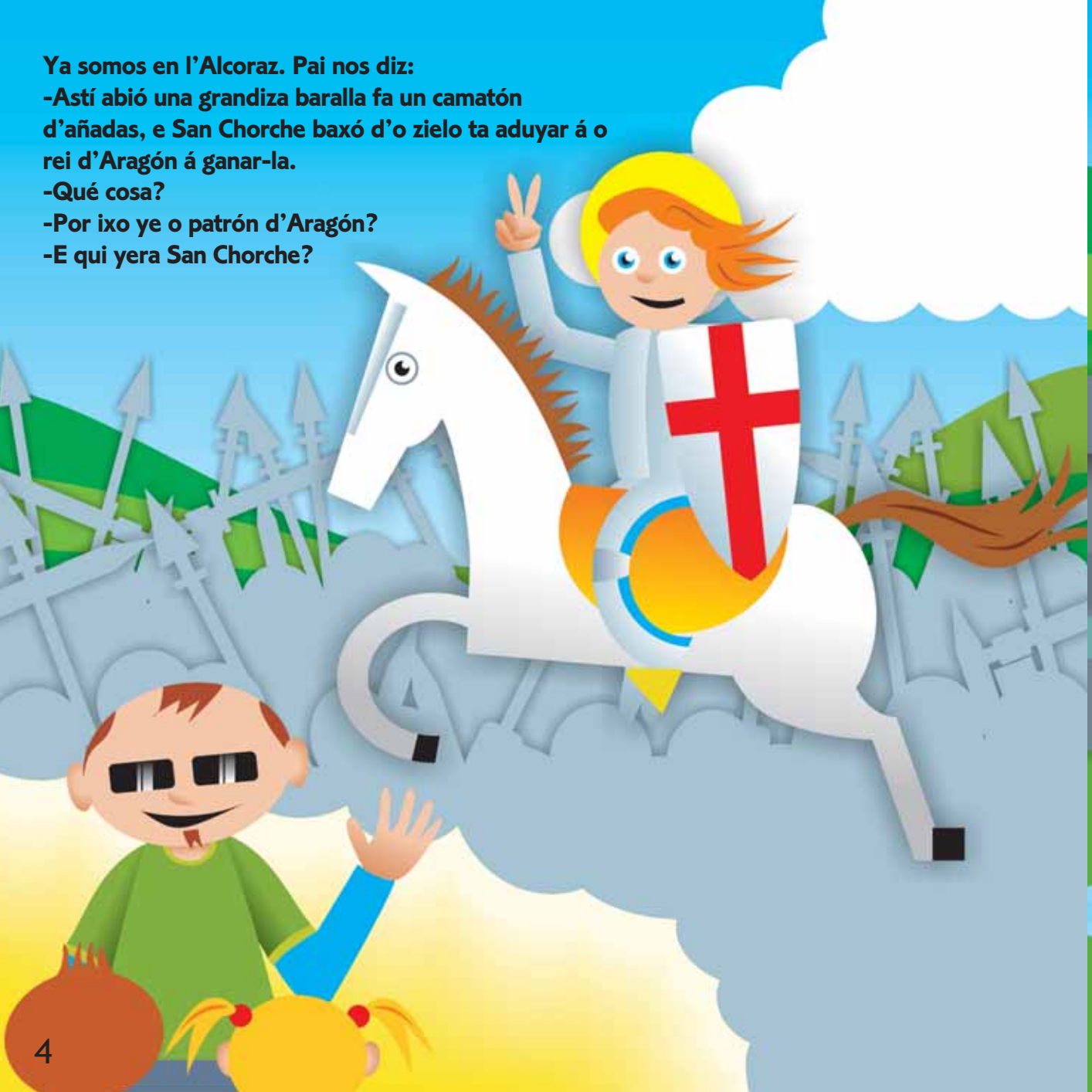
Ya somos en l'Alcoraz. Pai nos diz:

-Astí abió una grandiza baralla fa un camatón
d'añadas, e San Chorche baxó d'o zielo ta aduyar á o
rei d'Aragón á ganar-la.

-Qué cosa?

-Por ixo ye o patrón d'Aragón?

-E qui yera San Chorche?



E pai nos reza a historia de San Chorche:
“Fa moitas añas, bi abió en un país moito lexano un
dragón bien feroche, que teneba acoquinata a tota ra chen.
Aprezisaba minchar moito e, cun remató con tot,
prenzipió á minchar-se as mozetas d’o lugar”.



“A la fin, li pertocó á ra filla d’o rei.

**Cuan s’en iba ploriconiando ta ra lacuniacha dó bibiba o dragón, se i-
trobo con San Chorche que, parando cuenta d’a zercustanzia, ascape
luitó con o dragón e l’amortó.**

Asinas, a prinzesa s’en tornó ta casa con o dragón apedecato”.



“San Chorche s’adedicaba á aduyar á
luitar a muita chen, más que más, á os
reis aragoneses en os suyos
empandullos. Por ixo l’exerzito
portaba o sinal de San Chorche e o rei
d’Aragón, o dragón en a zimera d’o
yelmo.
E agora, San Chorche ye o patrón
d’Aragón”.



Güé ye fiesta en Uesca y en tot Aragón.
En a colineta de San Chorche chugamos á tirar o barrón, á os caballez con
palos e cañizos, y entonamos una canta que nos amuestra mai:
“San Chorche amortó l’araña con una escopeta caña”





Qui fa ra miel?

En a fabricazi3n d'a miel
os ombres no fan guaire.
Solo que recullen ixe
alimento natural que fan
as abellas.



1

A abellas, cuan pipan as
flors, replegan o néutar e o
polen, carriando ascape a
suya cullita enta l'arnal.



3

De cabo cuan l'ombre que cudia
ras abellas culle a miel, que ye
liquida.

4

Dimpués de ficar-la en os potes,
ye l'inte de pillar-ne un poquet e
untar una buena birostá de pan.
Tamién fa onra mezclar miel con
leite. D'antis más, a chen gosaba
minchar miel en cuenta de zucre.
Ye un alimento con muitismas
bitaminas e que fa mui buen
prebo.



Muitas grazias, abellas!

2

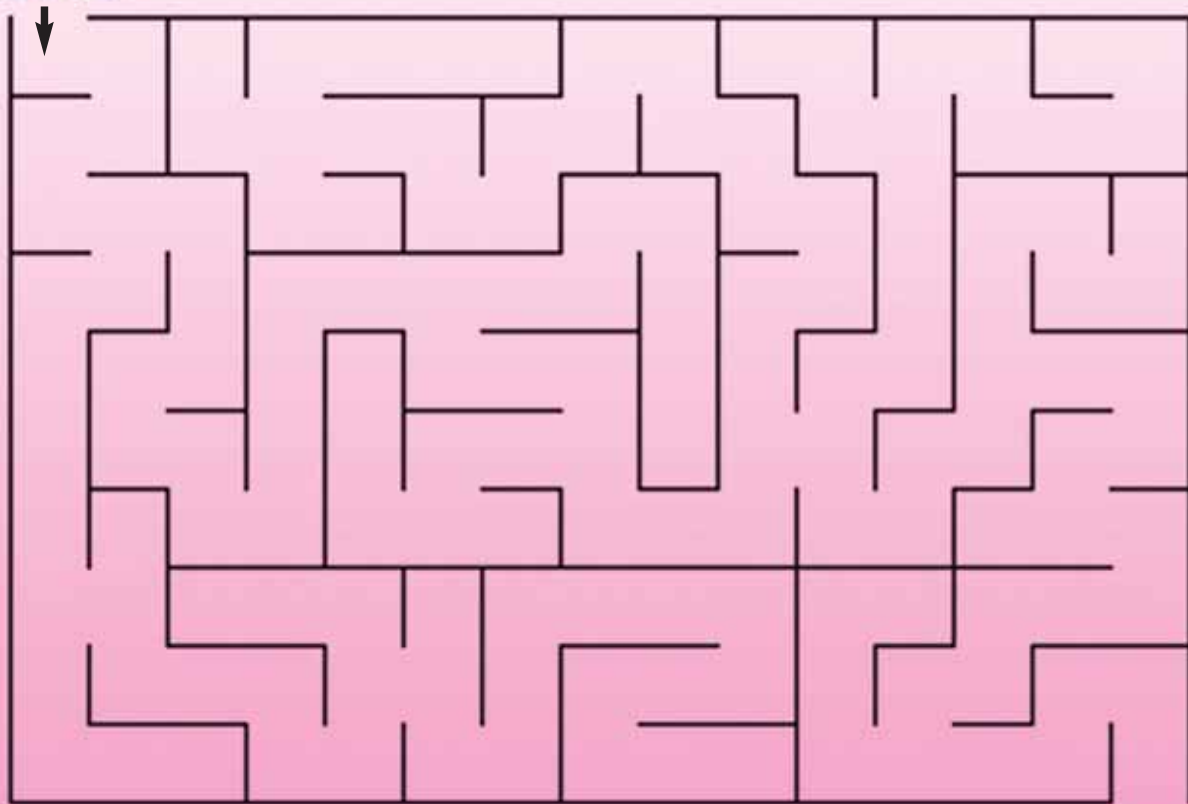
Fican o produto en as
zeldetas de zera d'a
bresca; asinas amoniquet
se fa ra miel.



Chego



Aduya á ixa pilota de trapo ta que trobe o camín!



D'a cuqueta ta paixarela

Preguntas!



A PAIXARELA 1 2 3



A LARBA 1 2 3

Marca o lumero por cada etapa d'a ebulución d'a paixarela.



A CUQUETA 1 2 3

Qué quiere dezir permudar enta cuqueta?

A - minchar fuellas

B - cambiar de pelleta

C - ficar-se en una branca



paixarela tiene dos antenas:

A - ta zorruspar o néutar d'as flors

B - ta poder bolar

C - ta sentir aon bi ha flors de güena uloreta

Entre istas cosas que a cuqueta mincha ta medrar y esbiellar-se en paixarela bi ha un entrepíte. Troba-lo!

O DESEYO

S'ha feito de nueis... Amonico, Mincha-zanorias marcha d'o cado...
–Arreando! Boi á trobar una estrela con coda ta demandar un deseyo!

Tot garufo, o cachapet camina entabán...

CATACHOF!

Mincha-zanorias se fica dentro d'o barduzal d'os tozins!





—Ospa! Como pude! Boi á demandar o deseyo... que estou meyo fato!

A uloriza ixa, encara en l'aire, no marcha...

FIZZ!

Mincha-zanorias s'esbariza e
marcha enta ras xordicas.

Ai! Jibo! Isto pica!

—Ostrinenzia! O mío deseyo
será, me pienso, tener potra...







Mincha-zanorias puya enta un árbol.

–Boi á tocar o zielo d’a nuei! Astí alto, me’n trobaré á
escape una estrela con coda!

CRAC!

O camal en o cuallo ye posato se creba! A caita ye fural!

–Ai...! O mío deseyo será... no fer-me mal cuan plegue
ta o suelo...!



Mincha-zanorias se chira e se da de morros con a suya mai...

–Menudo macatrullo yes feito! Dentra á escape enta o cado,
ya te boi á endrezar yo!

–Pero mai, que busco una estrela con coda...

–Una estrela con coda?! Diz a suya mai.

–Profes... ta demandar un deseyo!...

–O tuyo deseyo ye o de no estar castigato...







En ixe inte chusto, un *eslambío* aparixe en a nuei:
Una *estrela con coda*!

–Á *escape*! Yo *deseyo*... Yo *deseyo*... –chila
Mincha-zanorias. O *mío deseyo*, ye de *beyer encara*
más estrelas con coda ta *demandar un borquil de*
deseyos!!!



D'a cuqueta ta paixarela

A cuqueta ye chicota, ye a filleta d'a paixarela. Ye una cuqueta toda toba. No se gosa entrefilar garra que será una beroyeta paixarela a días benir.

A fembra de paixarela pon güegos e más ta debán se farán cuquetas.

A cuqueta mincha asabelo ta creixer. Mincha fuellas, inseutos, e tamién fusta...

Como mincha arrienda entre que ye cuqueta, bien luego se troba estreita en a suya pelleta de cuqueta. Alabez cal cambiar-la, ye lo que se diz permudar. Dimpués d'un mes ella ye presta ta fer-se paixarela. Pero... como fa ixo?

Se fica penchada bocabaixo
d'una branca ligada no más
que por un filo. Dimpués de
cualques días se fa crisalida.

Ye una etapa intermeya
d'antes de fer-se paixarela.

Drento d'a coscarana
penchada d'o filo, a
paixarela ba formando-se



Dimpués a paixarela sale
d'ista coscarana e ixampla
as suyas alas. Qué beroya!
Tiene dos entenas ta trobar
as flors que fan ulor e
corrobran, una trompa que
le fa onra ta zorruspar o
néutar e as dos polidas
alas ta paixariquiar de flor
en flor...



Iguáz el e Mixín e os suyos amigos ban á pescar con os amigos de Marina e León. Bi ha un tesoro en o fondo d'iste clot d'augua. Seguntes os ramos de lo que se bei cuál será o pescataire que lo ganará?



Responso : Marina

Isabelle Nicolle

Iguázal

León

Marina

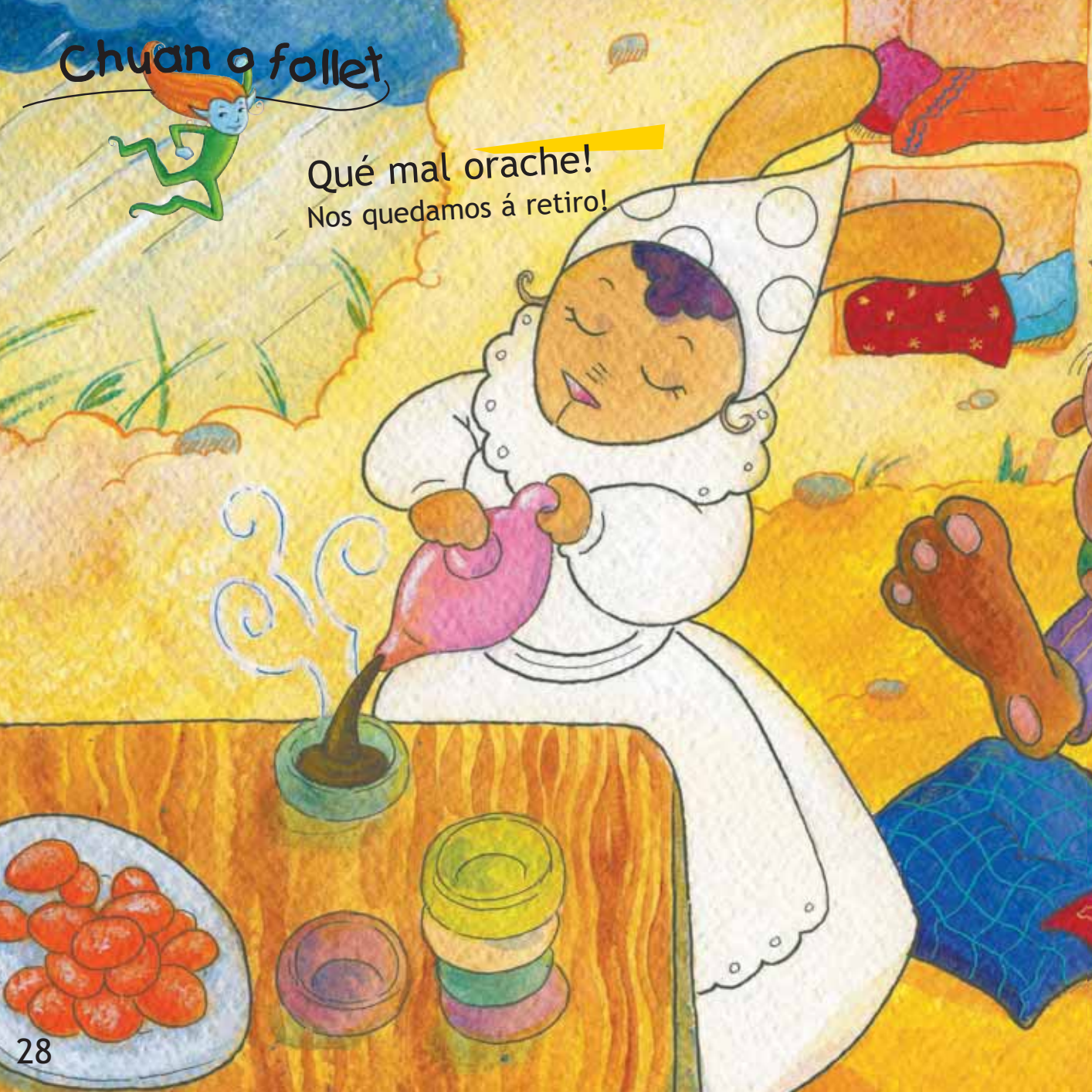
Mixín

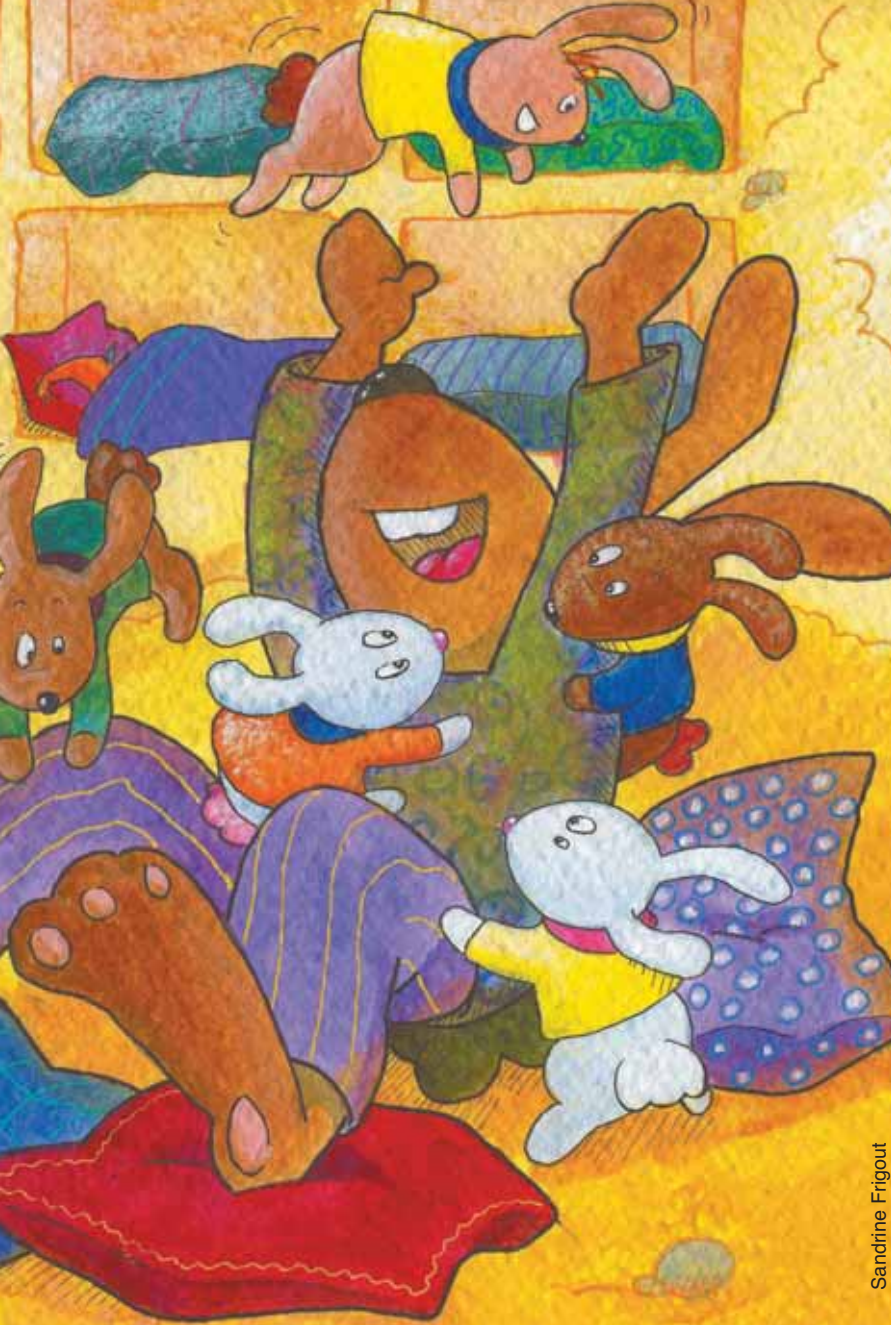
Ramo 1: o pescataire ye una persona
Ramo 2: o pescataire ye una fembra
Ramo 3: o pescataire no tiene chapeu brioleta

Chuan o follet



Qué mal orache!
Nos quedamos á retiro!





Qué ye acotraziando
a madre d'os
cachapez?

- una limonada
- chocolate calién
- suco de narancha

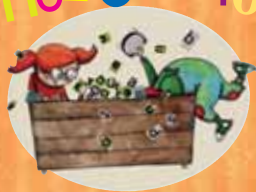
Menudo rebulizio
arman con papa!
O más chicorrón
s'estimarba ganar.
Biste una chupa azul
de cuello amarillenco.
Lo beyes?



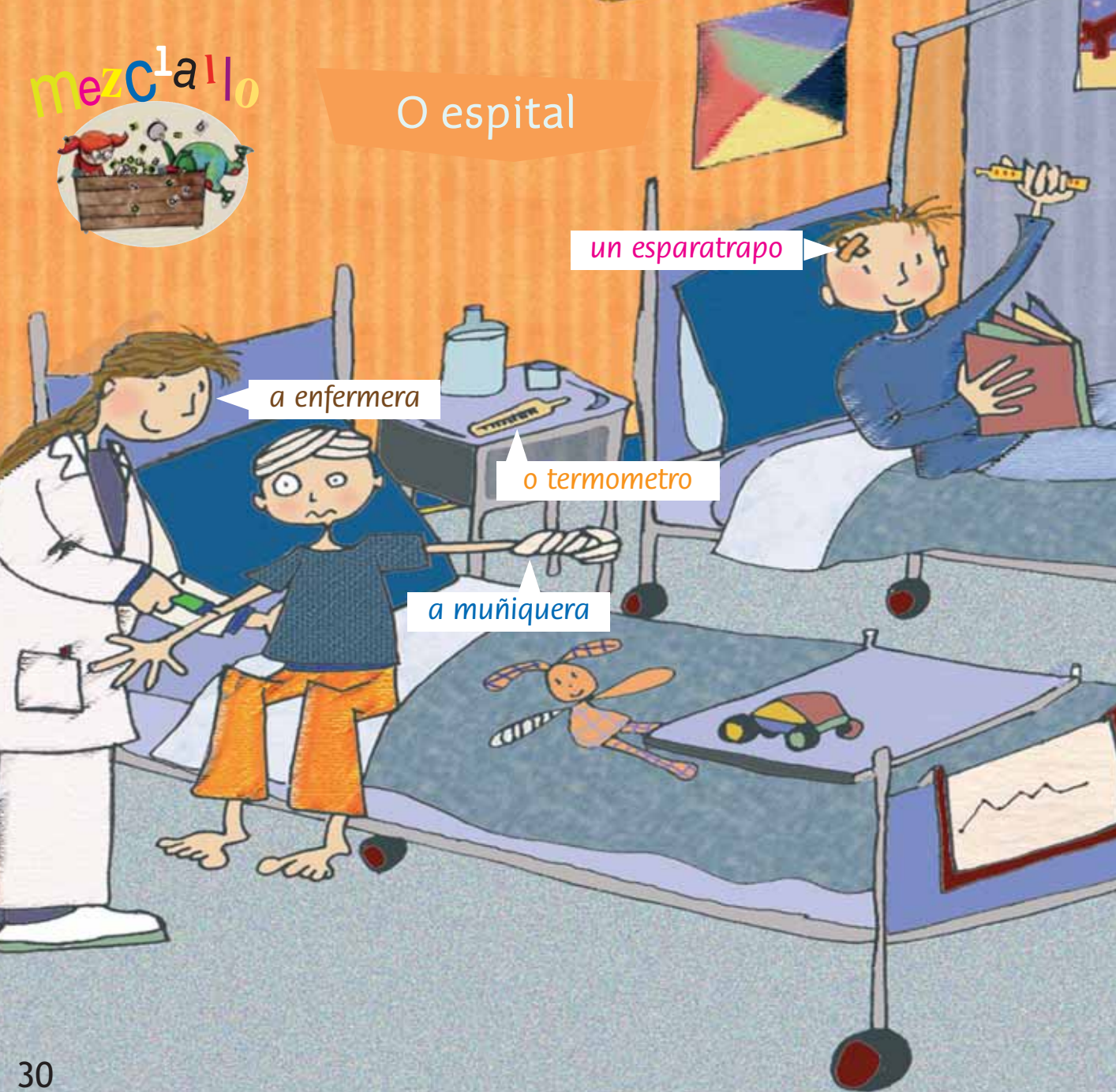
Tot iste barambán
no priba de dormir
á o follet.
En dó ye?

Sandrine Frigout

Coloría
os bestitos d'a
madre d'os
cachapez.



O espital

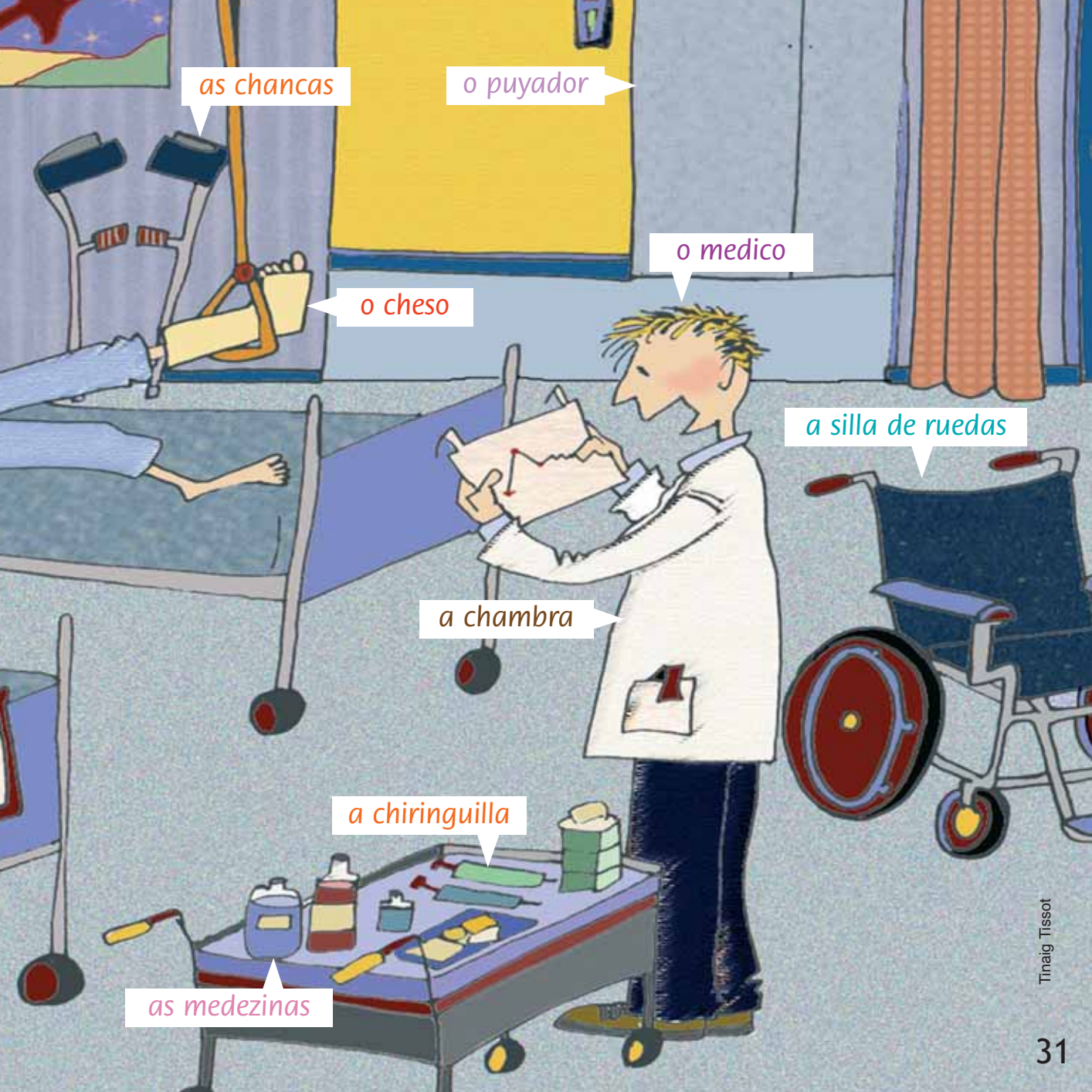


un esparatrapo

a enfermera

o termometro

a muñiquera



as chancas

o puyador

o medico

o cheso

a silla de ruedas

a chambra

a chiringuilla

as medezinas

